

Syllabus for
GTHE 631—Theological German
3 Credit Hours
Fall 2015

I. COURSE DESCRIPTION

Studies the German language for reading knowledge. Designed for the student entering graduate studies.

Prerequisites: None.

II. COURSE GOALS

The purpose of this course is to enable the student to do the following:

- A. Gain a working knowledge of German grammar and syntax.
- B. Study sufficient German vocabulary for the purpose of reading and translating.
- C. Develop the ability to read theological texts in German and to translate them into acceptable English.
- D. Develop the ability to use German theological works in research.
- E. Understand the expediency of a broadened scope in theological perspective.

III. STUDENT LEARNING OUTCOMES FOR THIS COURSE As a result of successfully completing this course, the student will be able to do the following:

- A. Demonstrate the ability, either orally or in writing, to read and comprehend moderately difficult theological texts in German.
- B. Translate such theological texts into acceptable English at the rate of one double-space, typewritten page per half hour.
- C. Discuss the importance of utilizing German theological works in research conducted.

III. TEXTBOOKS AND OTHER LEARNING RESOURCES

A. Required Materials

1. Textbooks

Korb, Richard Alan. *Jannach's German for Reading Knowledge*. 7th ed.
Independence, KY: Heinle & Heinle Publishers, Inc., 2013.
ISBN: 978-1133604266

Ziefle, Helmet W. *Modern Theological German: A Reader & Dictionary*.
Grand Rapids, MI: Baker, 1997.
ISBN: 978-0801021442

2. Other
None

B. Optional Materials

1. Textbooks

Cassell. *Cassell's German-English English-German Dictionary*. New York: Wiley, 1978. ISBN: 978-0025229303
or Macmillan, 1977.

IV. POLICIES AND PROCEDURES

A. University Policies and Procedures

1. Attendance at each class or laboratory is mandatory at Oral Roberts University. Excessive absences can reduce a student's grade or deny credit for the course.
2. Students taking a late exam because of an unauthorized absence are charged a late exam fee.
3. Students and faculty at Oral Roberts University must adhere to all laws addressing the ethical use of others' materials, whether it is in the form of print, electronic, video, multimedia, or computer software. Plagiarism and other forms of cheating involve both lying and stealing and are violations of ORU's Honor Code: "I will not cheat or plagiarize; I will do my own academic work and will not inappropriately collaborate with other students on assignments." Plagiarism is usually defined as copying someone else's ideas, words, or sentence structure and submitting them as one's own. Other forms of academic dishonesty include (but are not limited to) the following:
 - a. Submitting another's work as one's own or colluding with someone else and submitting that work as though it were his or hers;
 - b. Failing to meet group assignment or project requirements while claiming to have done so;
 - c. Failing to cite sources used in a paper;
 - d. Creating results for experiments, observations, interviews, or projects that were not done;
 - e. Receiving or giving unauthorized help on assignments.By submitting an assignment in any form, the student gives permission for the assignment to be checked for plagiarism, either by submitting the work for electronic verification or by other means. Penalties for any of the above infractions may result in disciplinary action including failing the assignment or failing the course or expulsion from the University, as determined by department and University guidelines.
4. Final exams cannot be given before their scheduled times. Students need to check the final exam schedule before planning return flights or other events at the end of the semester.
5. Students are to be in compliance with university, school, and departmental policies regarding Whole Person Assessment requirements. Students should consult the WPA handbooks for requirements regarding general education and the students' majors.
 - a. The penalty for not submitting electronically or for incorrectly submitting an ePortfolio artifact is a zero for that assignment.
 - b. By submitting an assignment, the student gives permission for the assignment to be assessed electronically.

B. Graduate School of Theology and Ministry Policies and Procedures

1. **Completion of Assignments**

Assignments are due on the dates established in the course calendar, which is

published in the syllabus. **Any assignments turned in after the scheduled due date are penalized five percent (5%) of the original value per day including weekends, breaks, and holidays.** All work turned in two weeks after the assignment deadline are received but are granted a grade of zero for that assignment. **No work** is accepted after the final date of regular classes.

2. **Incompletes**

- a. An incomplete is given only after the student establishes with the academic committee by written petition that student's work is incomplete for good cause (i.e., lengthy illness, death in the family). **Incompletes are rarely granted.** Only those absences that are incurred within the time period of the extenuating circumstances prompting an incomplete are excused. The student is still accountable for any other absences and will be penalized for them according to the attendance policy.
- b. A Petition for Incomplete Grade with all supporting documentation must be submitted for approval one week prior to the end of normal classes. **The submitting of a petition does not automatically ensure the granting of an incomplete.** The petition must be approved by the academic committee of the School of Theology and Ministry. Students are expected to continue all course work until an incomplete is granted.

3. **Examinations**

- a. Early examinations **are not** allowed. Late examinations without grade penalty are administered only when extenuating circumstances are present (such as a death in the family the week before exams or a sudden and major illness the week of exams that is documented by a physician).
- b. A Petition for Late Examination must be submitted to the academic dean's office. A **\$15 fee**, plus proper documentation, must accompany the petition. The academic committee reviews each petition and grade penalties are assessed. (Late exam fee is not a grade penalty.)
- c. Students taking late exams should expect alternate versions of the original exams.
- d. **Not being present for the final examination automatically results in failure of the course.**

4. **Attendance**

The administration and faculty of the Graduate School of Theology and Ministry believe that class attendance is crucial in order for students to receive impartation, spiritual formation, and a community experience. Therefore, the Official Attendance Policy for the GSTM is as follows:

- a. Students will receive one letter grade reduction after missing more than two weeks of classes.
- b. Students who miss more than one month of classes will fail the course.
- c. **The absences allowed prior to a grade reduction are designed to allow for emergencies and illnesses and are not designed for indiscriminate use.**
- d. Administrative excuses are granted only when a student is on official university business and has received approval in advance from the university administration.
- e. Students are expected to be prompt for classes.
- f. Students are expected to remain for the entire class session.
- g. Leaving early without permission constitutes an absence.

5. The Disability Service Center, in compliance with Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973 and the Americans with Disabilities Act, assures that no qualified individual with a disability will be denied reasonable

accommodations based upon the individual's needs. It is the responsibility of the student to contact the Disability Service Center and properly register for these services. For more information, call 918.495.7018 or go to www.studentresources.oru.edu.

C. Course Policies and Procedures

1. Evaluation Procedures

a.	Grading	
	7 Regular Quizzes (vocabulary) (Drop 1)	12%
	3 Translation Tests	15%
	Midterm Exam	25%
	Grammar Testing (5-drop 1)	16%
	Final Exam (unseen translations & vocabulary)	<u>32%</u>
		100%

- b. Grading scale:
 A=90-100%
 B=80-89%
 C=70-79%
 D=60-69%
 F=59% and below

2. Whole Person Assessment Requirements

- a. All students entering the seminary are required to enroll in PRFT 059 ePortfolio: Whole Person Assessment, which provides specific training to develop the skills needed to create an ePortfolio.
- b. Whole Person Assessment requirements for this course:
- (1) All students, regardless of degree program, must submit the Theological German Proficiency form to the course professor on ePortfolio, on the same date the assignment is also due in class.
 - (2) Failure to correctly submit designated artifact assignments on time to the course professor on ePortfolio will result in an Incomplete grade for the course. When a student submits the missing artifact to the professor on ePortfolio, he or she may fill out a Change of Grade Request with all relevant information and submit it to the course professor for approval and final grade change.

2. Other Policies and/or Procedures

- a. The final exam constitutes the proficiency exam.
- b. There are regular quizzes on vocabulary.
- c. Students must memorize vocabulary **every day**.
- d. There are 3 translation tests.
- e. The first half of the course concentrates on grammar, syntax, and vocabulary, as well as some phonetics and reading. The second half of the course focuses on translating German into English.
- f. There are regular quizzes on grammar and vocabulary. Students must memorize vocabulary every day. There are no make-ups for missed quizzes.
- g. The final exam constitutes the proficiency exam.

VI. COURSE CALENDAR

DATE	Vocabulary	Grammar	Translation (Jannach: Even No. Exercises)
AUG 18	Pronunciation Handout	Jannach, ch. 1	Ch. 1
25	Jannach, ch. 2, 3 Vocab. Quiz #1 (Ch. 1-3)	Jannach, chs. 2-3	Ch. 2,3
SEPT 1	Jannach, ch. 4,5,6 Vocab. Quiz #2 (ch. 4-6)	Jannach, chs. 4,5,6	Ch. 4, 5, 6 Ziefle: John 1:1-18
8	Jannach, ch. 6,7 Quiz (Ch. 4-6)	Jannach, chs. 7,8,9 Quiz #1: Jannach, Ch. 1-5	Ch. 7,8,9 Ziefle: Matthew 3:1-6; 13-17
15 NO CLASS	Jannach, ch. 8,9	Quiz #2, Jannach, chs. 6-9 (E-MAIL)	Ziefle: 1 John 2:1-11 (E-MAIL)
22	Jannach, ch 10-11 Vocab. Quiz #3 (Ch. 7-10)	Jannach, chs. 10-11	Ch. 10-11 Ziefle: Luke 18:18-30
29	Jannach, ch. 12	Jannach, chs. 12,13,14 Quiz #3, Jannach, ch. 10-13	Ch. 12,13,14 Ziefle: Romans 5:1-17
OCT 6	Jannach, ch. 13	Jannach, chs. 15,16,17	Ch. 15-17; Ziefle: 2 Cor. 4:7-18 Translation Test #1
13 20	FALL BREAK Jannach, ch. 14 Vocab. Quiz #4	MIDTERM EXAM	Ziefle: 1Mose 1:1-5; 26-31
27	Jannach, ch. 15, 16 Vocab. Quiz #4 (Ch. 11-14)	Jannach, chs. 18-19	Ch. 18, 19; Ziefle: 1 Mose 3:8-19
NOV 3	Jannach, ch. 17, 18 Vocab. Quiz #5 (Ch. 15-18)	Jannach, chs. 20-21 Quiz #4, Jannach, ch. 13-18	Ch. 20, 21; Ziefle: Psalm 103:1-12

DATE	Vocabulary	Grammar	Translation (Jannach: Even No. Exercises)
10	Jannach, ch. 18 Vocab. Quiz #6 (Ch. 19-22)	Jannach, chs. 22-23	Ch. 22, 23; Ziefle: Hesezial 37:1-12; Translation Test #2
17	Jannach, ch. 23, 24	Jannach, chs. 24-26 Quiz #5, Jannach, chs. 19-25	Ch. 24-26; Ziefle: Luther, p. 151
24 NO CLASS	Jannach, ch. 25, 26 Vocab. Quiz #7 (Ch. 23-26, E-MAIL))		Ziefle: Barth, p. 175 (E-MAIL)
15	Jannach, ch. 27, 28	Jannach, chs. 27, 28	Ch. 27-28; Ziefle: Bonhoeffer, 193, lines 1-21; Translation Test #3
Final Examination: DEC. 8, 2:15 P.M.—4:15 P.M.			

**Inventory for Student Learning Outcomes
Graduate School of Theology and Ministry
M. A. Theological/Historical Studies**

GTHE 631 Theological German

Dr. Robert Mansfield, Instructor

Fall 2015

This course contributes to student learning outcomes for the M. A. Theological/Historical Studies degree as indicated below:

Significant Contribution – Addresses the outcome directly and includes targeted assessment.

Moderate Contribution – Addresses the outcome directly or indirectly and includes some assessment.

Minimal Contribution – Addresses the outcome indirectly and includes little or no assessment.

No Contribution – Does not address the outcome.

Degree Program Outcomes	Significant Contribution	Moderate Contribution	Minimal Contribution	No Contribution
Theological Perspective				
Articulate the specifics of the Christian belief system within contemporary society.			X	
Reformation Traditions				
Demonstrate knowledge of the history and development of Christian tradition during specific time periods.			X	
Development of Doctrine				
Demonstrate basic knowledge of key theologians and the development of doctrine within the history of Christianity.			X	
Specialized Research				
Research specialized topics in history and theology of the Christian church in a manner that demonstrates historical integration and theological reflection.		X		
French/German Language				
Translate Scripture and historical documents in either French or German on an entry level.	X			
Pentecostal/Charismatic Foundations				
Demonstrate awareness of Pentecostal/Charismatic distinctives and historical development.			X	